Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
8 VII 1957
- 1 -
coördination (1)

MV. L. 5810/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 20 juin 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal organisant une session d'examen pour permettre à certains candidats officiers du cadre de complément de justifier de la connaissance des deux langues nationales, a donné le 26 juin 1957 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STADE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e juni 1957 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot organisatie van een examenzitting om sommige kandidaat-officieren van het aanvullingskader de gelegenheid te geven, hun kennis van beide landstalen te bewijzen, heeft de 26e juni 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet devrait être pourvu d'un intitulé. Celui-ci pourrait être :

"Arrêté royal organisant une session d'examen pour permettre à certains candidats officiers du cadre de complément de justifier de la connaissance des deux langues nationales".

\+

\+ +

Le premier alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 14 juillet 1951 sur la position et l'avancement des officiers du cadre de complément, modifiée par les lois des 19 mars 1954 et 3 juillet 1956, notamment les articles 2, 3°, et 22;".

\+

\+ +

Plutôt que d'indiquer à l'article 1er que la session d'examen organisée est la deuxième et la dernière, il serait préférable et plus précis d'insérer au préambule un considérant rédigé comme suit :

"Considérant que le délai de dix-huit mois prévu pour l'admission dans le cadre de complément des officiers subalternes de réserve visés à l'article 22 de la loi expire le 11 janvier 1958; qu'il y a lieu d'organiser avant cette date les épreuves linguistiques que les candidats doivent subir pour être admis dans le cadre de complément;".

L'article 1er du projet pourrait alors être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Il est organisé au cours du mois d'août 1957 une session d'examen pour permettre aux candidats officiers du cadre de complément qui sollicitent leur admission dans ce cadre en vertu de l'article 22 de la loi du 14 juillet 1951, modifiée par la loi du 3 juillet 1956, et dont la candidature est agréée, de justifier de la connaissance des deux langues nationales.

Les candidats qui n'auraient pas réussi l'épreuve sur la connaissance effective de la langue pour laquelle ils n'ont pas subi l'épreuve sur la connaissance approfondie, sont autorisés à représenter cette épreuve au cours du mois de décembre 1957".

Het ontwerp heeft geen opschrift. Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot organisatie van een examenzitting om sommige kandidaat-officieren van het aanvullingskader de gelegenheid te geven, hun kennis van beide landstalen te bewijzen".

\+

\+ \+

Het eerste lid van de aanhef ware als volgt te lezen :

"Gelet op de wet van 14 juli 1951 op de stand en de bevordering der officieren van het aanvullingskader, gewijzigd bij de wetten van 19 maart 1954 en van 3 juli 1956, inzonderheid op de artikelen 2, 3° en 22 ;".

\+

\+ \+

Liever dan in artikel 1 te zeggen dat de ingerichte examenzitting de tweede en laatste is, kan beter en duidelijker in de aanhef een als volgt te lezen considerans worden ingevoegd :

"Overwegende dat de termijn van achttien maanden binnen welke de in artikel 22 van de wet bedoelde lagere reserveofficieren in het aanvullingskader kunnen worden opgenomen, op 11 januari 1958 een einde neemt; dat vóór die datum taalexamens moeten worden ingericht welke de kandidaten moeten afleggen om in het aanvullingskader te worden opgenomen;".

.../...

Artikel 1 kan dan als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

In de loop van de maand augustus 1957, wordt voor kandidaat-officieren van het aanvullingskader die hun opneming in dat kader bij toepassing van artikel 22 van de wet van 14 juli 1951, gewijzigd bij de wet van 3 juli 1956, vragen en wier kandidatuur aangenomen is, een examenzitting ingericht, waarop zij hun kennis van beide landstalen kunnen bewijzen.

Kandidaten die niet geslaagd mochten zijn in he examen over de wezenlijke kennis van de taal, waar zij het examen over de grondige kennis niet hebben afgelegd, mogen zich in december 1957 opnieuw voor dit examen aanmelden".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,		
	P. COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	P. ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.